Porównanie tłumaczeń Galacjan 4:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jest napisane bowiem zostań rozweselona bezpłodna ta nie rodząca wybuchnij i zawołaj ta nie rodząca w bólach gdyż liczne dzieci tej porzuconej bardziej niż mającej męża |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jest bowiem napisane:\* Rozraduj się, niepłodna, która nie rodzisz! Wydaj okrzyk i zawołaj, ty, która nie rodzisz w bólach! Bo więcej dzieci jest u porzuconej\*\* niż u tej, która ma męża.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | jest napisane bowiem: Uciesz się, bezpłodna, (ta) nie rodząca; wybuchnij i zawołaj, (ta) nie rodząca w bólach; bo liczne dzieci (tej) samotnej bardziej\*, niż (tej) mającej męża. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jest napisane bowiem zostań rozweselona bezpłodna (ta) nie rodząca wybuchnij i zawołaj (ta) nie rodząca w bólach gdyż liczne dzieci (tej) porzuconej bardziej niż mającej męża |

1. 1) <x>290 54:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: u samotnej. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Prawdopodobnie należy połączyć z "liczne": "bardziej liczne", sens: liczniejsze. [↑](#footnote-ref-4)